

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat
Képviselő-testülete

Szám: ISU/577-36/2024.

Jegyzőkönyv

Készült: Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testületének **ünnepi rendkívüli nyílt** üléséről.

A Képviselő-testületi ülés helye: Sátoraljaújhely Város Önkormányzat székhelyén, (3980 Sátoraljaújhely, Kossuth Lajos tér 5.) a Városháza Dísztermében.

A Képviselő-testületi ülés ideje: 2024. szeptember 24. napján 11:00 órakor

Jelen voltak: Szamosvölgyi Péter polgármester
Dankó Dénes alpolgármester
Csernai Ferencné
Kracson Norbert
Lukács Tamás
Palicz István
Sebes Péter
Szabó János
Szőnyi István
képviselők

Távol voltak: Pasztorniczky István
Schweitzer Tamás
Róth József
képviselők

Tanácskozási joggal meghívottak:

Zsigmond Pál Sóvárad Község Önkormányzat polgármestere, Kiss Igor Óbecse Község Önkormányzat elnöke, Dr. Hörcsik Richárd országgyűlési képviselő, Stumpf Imre Jánosné önkormányzati tanácsadó, dr. Terdik Sándor jegyző, dr. Fazekas Márk Péter aljegyző.
Tóthné dr. Galambos Andrea a Borsod-Abaúj-Zemplén Vármegyei Kormányhivatal Sátoraljaújhelyi Járási Hivatal vezetője, Kuczik Júlia a Szlovák Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, Szabó Gábor a Német Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, Balogh Ernő a Roma Nemzetiségi Önkormányzat elnöke, Kababik Edina a Városvédő és Szépítő Egyesület elnöke.
Bartus István Főépítész, Greskóné Tóth Erika osztályvezető, dr. Madák Tímea osztályvezető, Matisz István osztályvezető, Jánosi Attila osztályvezető. Zelina Dolóresz intézményvezető, Budainé Bodnár Edit igazgató, Nagyné Szentesi Mónika igazgató, Páles Gábor igazgató, Kőrösi Ádám igazgató, Seres Péter igazgató, Timkó Erzsébet igazgató-helyettes, Veszprémi Zsuzsanna a II. Rákóczi Ferenc Polgári Társulás elnöke, Szegedy Mária, Frankó Tamás, Zelina Zoltánné, Ökrös Mariann, Nagy Mónika Ágnes.

Tanácskozási joggal jelen voltak:

Zsigmond Pál Sóvárad Község Önkormányzat polgármestere, Kiss Igor Óbecse Község Önkormányzat elnöke, Stumpf Imre Jánosné önkormányzati tanácsadó, dr. Terdik Sándor jegyző, dr. Fazekas Márk Péter aljegyző.

Kababik Edina a Városvédő és Szépítő Egyesület elnöke, Greskóné Tóth Erika osztályvezető, dr. Madák Tímea osztályvezető, Matisz István osztályvezető, Jánosi Attila osztályvezető. Zelina Dolóresz intézményvezető, Budainé Bodnár Edit igazgató, Nagyné Szentesi Mónika igazgató, Páles Gábor igazgató, Körösi Ádám igazgató, Seres Péter igazgató, Timkó Erzsébet igazgató-helyettes, Szegedy Mária, Frankó Tamás, Zelina Zoltánné, Ökrös Mariann, Nagy Mónika Ágnes.

Jegyzőkönyvvezető: Obráz Béláné

Az ülés tervezett napirendi pontjait a jegyzőkönyvhöz csatolt meghívó tartalmazza.

Az ünnepi ülés a Himnusz eléneklésével kezdődött, melyet a résztvevők együtt énekeltek, majd Sajó Sándor Magyarnek lenni című versét a SzSzC Sátoraljaújhelyi Kossuth Lajos Technikum, Szakképző Iskola és Gimnázium diákja adta elő.

Szamosvölgyi Péter polgármester: köszöntötte Zsigmond Pál polgármester urat és Sóvárad delegációját, Kiss Igor Óbecse Község Önkormányzata elnökét és delegációját, valamint minden kedves jelenlevőt. Köszöntötte Tatár Tibor nagytiszteletű református lelkész urat és feleségét, és köszöntötte Gombos Péter urat, aki kezdeményezője volt a sóváradi kapcsolatfelvételnek. Szomorú kötelességének tett eleget, hiszen a 10 és 20 éves kapcsolat idejében sokan elhunytak, ismerősök, barátok, testvértelepüléseinken és Sátoraljaújhelyen is. Kérte a képviselő-testületet és a megjelenteket, hogy egy perc néma csend adásával adózzanak az elhunytak emlékének.

Egy perc néma tiszteletadás következett.

Szamosvölgyi Péter polgármester: Sóvárad esetében 20 éve, Óbecse esetében pedig 10 éve került megkötésre a testvérvárosi megállapodás. Volt előzménye is, hiszen Sátoraljaújhelyben egy önként felvállalt küldetés indult el, mégpedig a határon túli, elcsatolt területekhez tartozó magyar fiatalok és a Magyarországon belül élő fiatalok összefogása. Sátoraljaújhely ugyanazt élte meg kicsiben, mint a nagy Magyarország. Úgy gondolta, hogy a saját munka a város fejlesztése és az itt élők életkörülményeinek javítása mellett ez is a dolguk. Van, akinek hivatása az, hogy pap legyen, politikus, mérnök, ács vagy kőműves, mindegyik jó a maga területén. Van, ami nincs a megállapodásban leírva, de bele van vésve az ember lelkébe és szívébe. Egy héttel ezelőtt a Díszeremben a Miskolci Egyetem dékánja úgy kezdte a beszédét, hogy Sátoraljaújhelyen jól megy a hídépítés. Azonban hidakat nemcsak völgyek fölött, hanem emberek, csoportok, települések között és határon átnyúló kapcsolatok tekintetében is lehet építeni. A mai képviselő-testületi ülésnek az oka nemcsak a visszaemlékezés, hanem az, hogy sikeres szakaszon vannak túl az együttműködésben, és szeretné, ha ez tovább folytatódna. Az ülés folytatásaként, amennyiben polgármester úr és elnök úr is úgy gondolja, hogy ezt a munkát folytassák tovább, akkor aláírásukkal ezt a gondolatot a valóságban szentesíthetik. Akkor igazi egy kapcsolat, ha kovászként működik közre, és a testvérvárosi kapcsolattól függetlenül is működésbe kezdenek. Ilyen a vadásztársaságok, a pedagógusok közötti kapcsolat, a civil szervezetek közötti együttműködés. Hozzátette, hogy a Borsi Kastélyt és a Rákóczi szobrot közös erőből újítták fel. Több évig táboroztak rövidebb-hosszabb ideig a „nyolc ország – egy nemzet” táborának keretén belül, több száz gyermeket láthattak vendégül, adhattak lelki töltetet nekik, azonban ez visszafelé is hatott. Ez az együttműködés a diákokkal, a felnőttekkel, az aktív

korúakkal és az idősekkel egyaránt lett teljes. Azt kívánta, hogy ez a nap csak egy állomása legyen a hosszú folyamatnak, ami kortalan, és az, hogy meddig tart, nem a jelenlévők fogják eldönteni, hanem azok, akik utánunk következnek. Felkérte Kiss Igor elnök urat, hogy ossza meg gondolatait a jelenlévőkkel.

Kiss Igor Óbecse Község Önkormányzat elnöke: köszöntötte a jelenlévőket. Az, hogy milyen fontos a két város kapcsolata, és a testvérvárosi megállapodás tíz éves jubileuma, azt mi sem bizonyítja jobban, hogy szétnézve majdnem mindenkit név szerint ismer. Volt már kapcsolatuk a világ sok pontján, legyen az Sátoraljaújhely, Óbecse, vagy a történelmi Magyarország más települése. Az Óbecsei Magyar Gimnázium tanárnője néhai Varjú Iлона gondolta úgy, hogy a határon túliaknak nyitni kell a csonka Magyarország felé, és keresni olyan településeket, barátokat, lehetőségeket, ahol szívesen látják őket. A 90-es években még nem volt természetes minden településen, hogy szívesen fogadják a határon túli magyarokat. A két város kapcsolatát az alapozta meg, hogy mindkét településen magyarul beszélnek, ápolják és tisztelik a magyar anyanyelvet. Megtiszteltetés a gyerekeknek részt venni az „Édes anyanyelvünk” nyelvhasználati versenyen és az országos Kárpát-medencei döntőjén. Kiemelte, hogy generációváltás történt Óbecse magyarságpolitikai életében, akik megteremtették magyarságtudatukat és anyanyelv ápolásukat, ők már nem aktívak, azonban figyelemmel kísérik azt, hogyan viszik tovább örökségüket. Egy apró ajándékot adott át Szamosvölgyi Péter polgármester úr részére, amivel emléket állítanak ennek az eseménynek.

Szamosvölgyi Péter polgármester: megköszönte az ajándékot és elnök úr megtisztelő szavait. Megemlítette Óbecse volt polgármesterét Knézi Péter urat, és Madaras Árpád Sóvárad volt polgármesterét a megállapodások kötésének idejéből, üdvözölte őket innen a távolból is. Felkérte Zsigmond Pál polgármester urat, hogy ossza meg gondolatait a jelenlévőkkel.

Zsigmond Pál Sóvárad Község Önkormányzat polgármestere: húsz éves testvérvárosi kapcsolattal nem minden település büszkélkedhet. Köszönetet mondott előjáróinak és mindazon személyeknek, akik ezt a kapcsolatot húsz éven át ápolták és megtartották. Húsz év a történelemben nem sok idő, de a mi szerény életünkben nagy lépés. 2004-ben önkormányzatot alapítottak, népszavazással közigazgatásilag leváltak Szovátától, innentől új élet vette kezdetét Sóvárad életében. Megújult az iskola, a székház, a templom és orgonája, a szennyvíz-ivóvíz hálózat, továbbá testvérvárosi kapcsolat kötöttett Sátoraljaújhely városával, amely szintén sokat fejlődött a húsz év alatt. Sok sikert és eredményes munkát kívánt az új képviselő-testületnek, majd átadta a fából készült csekély ajándékot.

Szamosvölgyi Péter polgármester: a kopjafa a Trianon parkban kerül elhelyezésre, amennyiben a képviselő-testület egyetért vele.

Petőfi Sándor Nemzeti Dal költeményének megzenésített változatát énekelték a SzSzC Sátoraljaújhelyi Kossuth Lajos Technikum, Szakképző Iskola és Gimnázium diákjai.

Szamosvölgyi Péter polgármester javasolta az ünnepi rendkívüli ülés napirendjének elfogadását.

Szavazás: a képviselő-testület szavazáskor jelen lévő 9 tagja, **9 igen szavazattal**, – egyhangúlag – **elfogadta az ünnepi rendkívüli ülés napirendjét** az alábbiak szerint:

Napirendi pontok:

- 1. Előterjesztés Sóváradi Község Önkormányzata és Sátoraljaújhely Város Önkormányzata között létrejött testvérvárosi megállapodásban foglaltak megerősítésére (szóban)**

Előterjesztő: Szamosvölgyi Péter polgármester

- 2. Előterjesztés Óbecse Község Önkormányzata és Sátoraljaújhely Város Önkormányzata között létrejött testvérvárosi megállapodásban foglaltak megerősítésére (szóban)**

Előterjesztő: Szamosvölgyi Péter polgármester

Szamosvölgyi Péter polgármester szavazásra bocsátotta javaslatát, miszerint a Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testületének a Sóváradi és Sátoraljaújhely közötti testvérvárosi kapcsolat alapításáról szóló 236/2004 (X.14.) határozatával megkötött megállapodásában foglaltakat és a Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testületének az Óbecse és Sátoraljaújhely közötti testvérvárosi kapcsolat alapításáról szóló 138/2014 (VII.10.) határozatával megkötött megállapodásában foglaltakat erősítsék meg.

Szavazás: a képviselő-testület szavazáskor jelen lévő 9 tagja, **9 igen szavazattal, egyhangúlag** az alábbi határozatokat hozta:

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete

145/2024. (IX.24.) határozata

Sóváradi Község Önkormányzata és Sátoraljaújhely Város Önkormányzata között létrejött testvérvárosi megállapodásban foglaltak megerősítéséről

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete döntött arról, hogy a Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testületének a Sóváradi és Sátoraljaújhely közötti testvérvárosi kapcsolat alapításáról szóló 236/2004 (X.14.) határozatával megkötött megállapodásában foglaltakat **megerősíti.**

Felhatalmazta a polgármestert a határozat mellékletébe foglalt megállapodás aláírására.

A határozat melléklete a jegyzőkönyv 1. mellékletét képezi.

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete

146/2024. (IX.24.) határozata

Óbecse Község Önkormányzata és Sátoraljaújhely Város Önkormányzata között létrejött testvérvárosi megállapodásban foglaltak megerősítéséről

Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete döntött arról, hogy a Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testületének az Óbecse és Sátoraljaújhely közötti testvérvárosi kapcsolat alapításáról szóló 138/2014 (VII.10.) határozatával megkötött megállapodásában foglaltakat **megerősíti.**

Felhatalmazta a polgármestert a határozat mellékletébe foglalt megállapodás aláírására.

A határozat melléklete a jegyzőkönyv 2. mellékletét képezi.

Ünnepélyes aláírásra került sor a korábban megkötött megállapodásokban foglaltak megerősítéséről.

Szamosvölgyi Péter polgármester: a szó elszáll, az írás megmarad, mondták a régiek. Manapság az is mondható, hogy a szó elszáll, a mozgófilm és a fényképek megmaradnak. Két ötperces film következik Óbecse és Sóvárád településekről és azokról az eseményekről, amelyeket közösen éltek át.

A kisfilmek vetítése következett.

Szamosvölgyi Péter polgármester: sok emléket tudtak feleleveníteni a látottak, és további feladat az, hogy minél többen vegyék fel és tartsák meg kapcsolatot a testvértelepüléseken élőkkel. Azt szokták mondani, hogy olyan embert kérjenek fel a prózai rész lezárására, akinek a gondolatai megfontolandóak. Felkérte Tatár Tibor nagytiszteletű református lelkész urat, hogy ossza meg gondolatait a jelenlévőkkel.

Tatár Tibor nagytiszteletű református lelkész: jövőre nyugdíjba megy, leghamarabb kiszállva így a régi csoportból. Minden alkalommal, amikor együtt lehetek, azt jelentette számára, hogy tudták, vannak itt olyanok, akik nemcsak gondolnak rájuk, hanem imádkoznak is értük. Kiemelte, hogy ismét magyarnak ismerték el őket papíron is, mert őseik magyarok voltak, ott, ahol élnek. 1330-ban katolikus temploma volt Sóvárádnak, és arra az alapra épült a jelenlegi református templom, ott ahol mindig is és ma is magyarul beszélnek. Annak idején úgy gondolták, hogy a polgármesteri hivatalok működjenek együtt, az iskolák az iskolákkal vegyék fel a kapcsolatot, azonban az egyházi kapcsolatfelvétel még nem történt meg. Új lelkésze van a sátoraljaújhelyi gyülekezetnek, remélte, hogy lehetőség nyílik a kapcsolatfelvételre, hiszen nyugdíjba vonulása után úgy tudja, fiát szeretnék utódjának lelkészként. Kérte, hogy őrizték meg a testvériséget, nem úgy, mint erdélyi székelyek, hanem mint magyarok legyünk azok, akiknek utódaik elmondhatják, hogy jót cselekedtünk. Legyen békességetek, maradjon köztetek az igaz szeretet, az Isten áldása ott legyen mindnyájatok életében.

A Székely Himnusz, majd a Szózat következett, melyeket a résztvevők együtt énekelték.

Szamosvölgyi Péter polgármester: megköszönte mindenkinek, aki megjelent az ünnepi ülésen. Megköszönte a műsort, a programot, a Zemplén Televízióknak az elkészített kisfilmeket, és hogy ünnepélyesebbé vált a mai délelőtt az elhangzott gondolatokkal.

Tekintettel arra, hogy további észrevétel, kérdés, javaslat nem hangzott el, Szamosvölgyi Péter polgármester megköszönte a képviselő-testület munkáját, és az ünnepi rendkívüli nyílt ülést 12 óra 10 perckor berekesztette.

K.m.f.

dr. Terdik Sándor s.k.
jegyző

Szamosvölgyi Péter s.k.
polgármester

Szándéknyilatkozat

**Sóvárad Község Önkormányzata és
Sátoraljaújhely Város Önkormányzata között létrejött
testvérvárosi kapcsolat létrehozásáról szóló megállapodásban
foglaltak
megerősítésére**

*Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete
145/2024. (IX. 24.) határozatával döntött arról, hogy
a Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testületének a*

**Sóvárad és Sátoraljaújhely
közötti**

*testvérvárosi kapcsolat alapításáról szóló 236/2004 (X.14.)
határozatával megkötött
megállapodásában foglaltakat*

megerősíti.

Kelt: Sátoraljaújhely, 2024. szeptember 24.

**Sóvárad Község
polgármestere**

**Sátoraljaújhely Város
polgármestere**

Szándéknyilatkozat

***Óbecse Község Önkormányzata és
Sátoraljaújhely Város Önkormányzata között létrejött
testvérvárosi kapcsolat létrehozásáról szóló megállapodásban
foglaltak
megerősítésére***

*Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testülete
146/2024. (IX. 24.) határozatával döntött arról, hogy
a Sátoraljaújhely Város Önkormányzat Képviselő-testületének az*

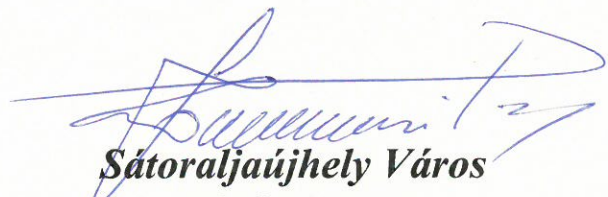
***Óbecse és Sátoraljaújhely
közötti***

*testvérvárosi kapcsolat alapításáról szóló 138/2014.(VII.10.)
határozatával megkötött
megállapodásában foglaltakat*

megerősíti.

Kelt: Sátoraljaújhely, 2024. szeptember 24.


***Óbecse Község
elnöke***


***Sátoraljaújhely Város
polgármestere***